



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
WELSH GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT, NORTHERN IRELAND

EXPORT OF BOVINE SEMEN TO PARAGUAY: PART B
EXPORTACIÓN DE SEMEN BOVINO AL PARAGUAY: PARTE B

HEALTH CERTIFICATE
CERTIFICADO SANITARIO

No/No:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A LLENAR POR: VETERINARIO OFICIAL

V. Health Information (Continued)/Información sanitaria (continúa):

I, the undersigned, hereby certify that:/
Yo, abajo firmante, certifico por la presente que:

- (l) the donor bull was born in or has remained in the United Kingdom for at least 6 months immediately prior to semen collection;/
el toro donador nació en el Reino Unido o ha permanecido en ese país durante un mínimo de 6 meses inmediatamente antes de la recolección del semen;
- (m) the donor bull shows no evidence of genetic defects and is not suspected of carrying such genes;/
el toro donador no presenta ninguna evidencia de defectos genéticos y no es sospechoso de portar tales genes;
- (n) the donor bull has been resident at the approved isolation premises where pre-entry testing was carried out and/or the Semen Collection Centre, for at least 3 months immediately prior to semen collection, and, during that time, the donor bull has not been used for natural service;/
el toro donador ha permanecido en el local de aislamiento aprobado donde se realizaron las pruebas de pre-ingreso y/o en el Centro de Recolección de Semen durante por lo menos 3 meses inmediatamente antes de la recolección del semen, y durante este periodo el toro donador no ha sido usado en monta natural;
- (o) on the dates stated below, being within six months immediately prior to the first collection of the semen for export to Paraguay, blood or semen samples were taken from the donor bull and subjected to the following tests with negative results in each case;/
en las fechas abajo mencionadas, siendo dentro de los seis meses inmediatamente antes de la primera recolección del semen para exportación a Paraguay, fueron tomadas muestras de sangre del toro fueron sometidas a las siguientes pruebas con resultados negativos en cada caso:
- (i) on(date), * a serum agglutination test (SAT) (negative SAT means less than 30 IU/ml), OR * a complement fixation test (CFT) (negative CFT means less than 20 ICFTU/ml), OR *..... (a serological test prescribed by the OIE Terrestrial Manual for international trade) for brucellosis;/
el(fecha), * prueba de aglutinación sérica (SAT) (SAT negativa significa menos de 30 UI/ml, O * prueba de fijación de complemento (CFT) (CFT negativa significa menos de 20 UIFC/ml), O *..... (prueba serológica indicada por el Manual OIE para los Animales Terrestres a efectos de comercio internacional) para brucelosis;

- (ii) on (date), EITHER * agar-gel immunodiffusion test OR * enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for enzootic bovine leukosis; /
el (fecha), O * inmunodifusión en gel de agar o * ensayo inmunosorbente enzimático (ELISA) para leucosis enzoótica bovina;
- (iii) on (date), EITHER * serum neutralisation test (negative means a titre less than 1/8) OR * enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) OR * semen virus isolation test for infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis (IBR/IPV); /
el (fecha), * seroneutralización (negativo significa un título inferior a 1/8) O * ensayo inmunosorbente enzimático (ELISA) O * prueba de aislamiento viral en semen para rinotraqueitis bovina infecciosa/vulvovaginitis pustular infecciosa (infectious bovine rhinotracheitis/infectious pustular vulvovaginitis, IBR/IPV);
- (iv) on (date), EITHER * immunofluorescent antibody test OR * a culture test for Campylobacter fetus infection on a sample of preputial material; /
el (fecha), O * inmunofluorescencia O * prueba de cultivo para infección por Campylobacter fetus de una muestra de material prepucial;
- (v) on (date), microscopic examination and culture test for Trichomonas foetus on a sample of preputial material; /
el (fecha), examen microscópico y prueba de cultivo para infección por Trichomonas foetus de una muestra de material prepucial;
- (vi) on (date), EITHER * an enzyme linked-immunosorbent assay (ELISA) OR * a complement fixation test (CFT) for Paratuberculosis (Johne's disease); /
el (fecha), O * ensayo inmunoabsorbente enzimático (ELISA) O * prueba de fijación de complemento (CFT) para Paratuberculosis (Enfermedad de Johne);
- (p) EITHER/O
* on (date), being within six months immediately prior to the first collection of the semen for export to Paraguay, blood samples were taken from the donor bull and were submitted to the agglutination lysis test for leptospirosis (serotypes hebdomadis, icterohaemorrhagiae, pomona, sejroe, ballum and australis) with negative results (i.e. less than 50% agglutination at a dilution of 1:100);/* el (fecha), siendo dentro de los seis meses inmediatamente antes de la primera recolección del semen para exportación a Paraguay, fueron tomadas muestras de sangre del toro donador y fueron sometidas a la aglutinación-lisis para leptospirosis (serotipos hebdomadis, icterohaemorrhagiae, pomona, sejroe, ballum y australis) con resultados negativos (a saber, aglutinación inferior a 50% en una dilución de 1:100);
- OR/O
* on (date) and (date), the donor animal was injected twice with streptomycin/dihydrostreptomycin equivalent to 25mg per kg live bodyweight at 14 day intervals. The second injection was given within three days prior to the first collection of the semen to be exported to Paraguay;/* el (fecha) y el (fecha), el animal donador fue inyectado dos veces con estreptomicina/dihidroestreptomicina en la dosis de 25mg por kilo de peso vivo con 14 días de intervalo. La segunda inyección se dio dentro de los tres días previos a la primera recolección del semen que se exportará a Paraguay;
- (q) in respect of bluetongue virus (BTV):/ con respecto al virus de la lengua azul (VLA),
Either/O
* the semen was collected in the United Kingdom (UK) before 4 August 2007;/
el semen fue recogido en el Reino Unido antes del 4 de Agosto de 2007;
Or/O bien
* the semen was obtained from donor bull(s) which comply with at least one of the following conditions:/el semen fue obtenido de toros donantes que cumplen con al menos una de las siguientes condiciones:
*(i) they have been subjected to a serological test according to the OIE Terrestrial Manual to detect antibodies to the BTV group, with negative results, at least every 60 days during the collection period and between 21 and 60 days following the final collection for this consignment; OR /

han sido sometidos a una prueba serológica de conformidad con el Manual para los animales terrestres de la OIE a fin de detectar anticuerpos al grupo VLA, con resultados negativos, por lo menos cada 60 días durante el período de la recolección y entre 21 y 60 días después de la última recolección para esta remesa;

- *(ii) they have been subjected, with negative results, to an agent identification test for BTV according to the OIE Terrestrial Manual carried out on blood samples collected:/**
han sido sometidos, con resultados negativos, a una prueba de identificación de agente de VLA de conformidad con el Manual para animales terrestres de la OIE realizada en muestras de sangre recogidas:

- (a) **at commencement and final collection, and /al comienzo y en la última recolección, y**
(b) **during the period of semen collection for this consignment:/durante el período de la recolección de semen para esta remesa:**
* i. **at least every seven days, in the case of a virus isolation test, OR /por lo menos cada siete días, en el caso de una prueba de aislamiento viral, O**
* ii. **at least every 28 days, in the case of a polymerase chain reaction (PCR) test;/al menos cada 28 días, en el caso de una prueba de reacción en cadena de la polimerasa (RCP).**

- (r) **all the tests have been carried out at laboratories approved by the competent veterinary authority; /**
todas las pruebas se han realizado en laboratorios aprobados por la autoridad veterinaria competente;

- (s) **the semen was diluted using diluents not containing pathogenic organisms, to which antibiotics have been added as follows; /**
el semen fue diluido usando diluyentes que no contienen organismos patógenos, a los cuales se les ha agregado los siguientes antibióticos;

-
(t) **after collection and until despatch, the semen has been stored only with semen that meets requirements for export to Paraguay; /**
el semen después de su recolección y hasta su despacho fue conservado solamente con semen que cumple con los requisitos para exportación al Paraguay;

- (u) **only sterilised flasks and fresh nitrogen, which have not previously been employed for any other purpose, have been used for the storage; /**
solo frascos esterilizados y nitrógeno fresco, no usados previamente para ningún otro propósito, han sido utilizados para el almacenamiento;

- (v) **the United Kingdom is free from rinderpest, Rift Valley fever, vesicular stomatitis, lumpy skin disease, contagious bovine pleuropneumonia and foot-and-mouth disease in accordance with the Office International des Epizooties (OIE) Terrestrial Animal Health Code; /**
el Reino Unido está libre de peste bovina, fiebre del Valle del Rift, estomatitis vesicular, dermatosis nodular contagiosa, pleuroneumonía contagiosa bovina y fiebre aftosa, de conformidad con el Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE);

- (w) **vaccination against foot-and-mouth disease is not permitted in the United Kingdom; /**
no se permite la vacunación contra la fiebre aftosa en el Reino Unido;

- (x) **Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is a notifiable disease in the United Kingdom and all cattle suspected of being affected by the disease are slaughtered and completely destroyed;/**
la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) es una enfermedad de denuncia obligatoria en el Reino Unido y todos los animales bovinos clínicamente sospechosos de estar afectados por esta enfermedad fueron sacrificados y destruidos totalmente;

- (y) **an effective surveillance and monitoring programme for Bovine Spongiform Encephalopathy (BSE) is being carried out in the United Kingdom, in accordance with OIE recommendations;/**
un programa efectivo de vigilancia y seguimiento continuo de la encefalopatía espongiforme bovina (EEB) se realiza en el Reino Unido, de acuerdo con las recomendaciones de la OIE;

(z) the feeding of meat and bone meal of ruminant origin to ruminants is banned in the United Kingdom and this ban has been effectively enforced from 1 August 1996./
en el Reino Unido está prohibido alimentar a rumiantes con harina de carne y hueso de origen rumiante y se aplica efectivamente esta prohibición desde el 1 de agosto de 1996.

* Delete as appropriate / * Tachar lo que no corresponda

Official Stamp /
Sello Oficial

Signed RCVS
Firma Official Veterinarian
..... Veterinario Oficial
Name in block letters / Nombre en mayúsculas

Date/Fecha

Address / Dirección

.....
.....
.....

SPECIMEN